

К. Г.帕乌斯托夫斯基个体风格中选择性并列结构的功能特征研究

陈少雄

湖州师范大学外国语学院, 浙江 湖州

收稿日期: 2026年5月3日; 录用日期: 2026年7月22日; 发布日期: 2026年7月31日

摘要

本文以К. Г.帕乌斯托夫斯基1929~1961年间创作的50篇短篇小说和3部中篇小说为语料, 对其中310个带有选择性并列连接词的结构进行系统考察。研究依据结构-句法层级和语义关系类型, 对选择性并列结构进行分类, 并统计不同选择连接词及其所组织结构的使用频率。研究发现, 在作家文本中, 选择性并列结构主要出现在句子同类成分之间, 同时也参与并列复合句和复杂句法整体的构建; 非重复连接词ИЛИ占绝对优势, 而ЛИБО及ЛИБО...ЛИБО完全缺失, 表明作家更倾向于表达非绝对化、折中性的选择关系, 而非原则性的互相排斥关系。ТО...ТО结构常用于呈现自然状态、人物动作和心理感受的动态变化, НЕ ТО...НЕ ТО则体现感知对象的不确定辨认。研究还表明, 帕乌斯托夫斯基文本中的选择关系常与说明、追加、具体化等关系相互叠加, 参与文本展开和艺术表现。由此可见, 选择性并列结构不仅是表达逻辑选择关系的语法手段, 也是揭示作家个体风格和艺术世界图景的重要句法资源。

关键词

选择性并列结构, 选择关系, 个体风格, К. Г.帕乌斯托夫斯基, 艺术世界图景

A Study of the Functional Features of Disjunctive Coordinate Constructions in K. G. Paustovsky's Idiosstyle

Shaoxiong Chen

School of Foreign Languages, Huzhou Normal University, Huzhou Zhejiang

Received: May 3, 2026; accepted: July 22, 2026; published: July 31, 2026

Abstract

This study takes 50 short stories and three novellas written by K. G. Paustovsky between 1929 and

1961 as its corpus, and systematically examines 310 constructions containing disjunctive coordinating conjunctions. On the basis of structural-syntactic levels and types of semantic relations, the study classifies disjunctive coordinate constructions and calculates the frequency of different disjunctive conjunctions and the structures they organize. The findings show that, in Paustovsky's texts, disjunctive coordinate constructions occur mainly between homogeneous sentence members, while also participating in the formation of compound sentences and complex syntactic wholes. The non-repeated conjunction ИЛИ predominates, whereas ЛИБО and ЛИБО...ЛИБО are completely absent, indicating that the writer tends to express non-absolute and compromise-based disjunctive relations rather than categorical mutual exclusion. Constructions with ТО...ТО are often used to present dynamic changes in natural states, character actions, and psychological perceptions, while HE ТО...HE ТО reflects uncertain identification of perceived objects. The study further shows that disjunctive relations in Paustovsky's texts are often superimposed on relations of explanation, addition, and specification, thereby contributing to textual development and artistic expression. Thus, disjunctive coordinate constructions are not only grammatical means of expressing logical choice, but also important syntactic resources for revealing the writer's idiosyncrasy and artistic worldview.

Keywords

Disjunctive Coordinate Constructions, Disjunctive Relations, Idiosyncrasy, K. G. Paustovsky, Artistic Worldview

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 研究背景

现代语法研究是在以人类为中心的科学范式占主导地位的条件下展开的。其重要任务之一，是对语言单位在相互联系与相互作用中的状态进行系统描写，并在构式由不同词汇手段充实的前提下，确定每一个单位在不同话语、不同情境和不同个体风格中的功能负载。对俄语这种功能高度丰富的语言而言，深入研究其结构 - 语义组织、功能 - 交际组织和文本生成机制，对于母语者和外语学习者的实际运用都具有重要意义。

并列连接词是俄语中表达句法连接和语义关系的重要手段。它们不仅可以连接同类句子成分和并列复合句的述谓部分，也可以在复杂句法整体和文本层面发挥连接作用。选择性并列连接词作为并列连接词系统的重要组成部分，能够表达互相排斥、交替、不确定选择等关系。与一般逻辑意义上的“二者择一”不同，艺术文本中的选择关系往往还承担组织可能性、呈现感知变化、表达认知不确定和推动文本展开的功能。因此，对选择性并列结构的研究，不仅有助于深化俄语并列关系的结构 - 语义分析，也可以为揭示作家个体风格中的句法表现机制提供依据。

K. Г. 帕乌斯托夫斯基是 20 世纪俄罗斯文学的重要作家，其语言人格在诸多方面堪称现代俄罗斯文学语言规范化的典范。已有研究表明，作家艺术世界图景的核心与自然、人和创造之间的关系密切相关，其语言表达也常通过细腻的词汇、句法和语篇手段呈现对自然状态、人物感知和心理经验的描写。至今，在 K. Г. 帕乌斯托夫斯基的个体风格中，选择性并列连接词及其所构成结构的使用，尚未成为专门的科学研究对象。基于此，本文拟以作家 1929~1961 年间创作的 50 篇短篇小说和 3 部中篇小说为语料，对其中带有选择性并列连接词的结构进行系统考察，以揭示其结构分布、语义类型、文本功能及其在作家艺术世界图景建构中的作用。

2. 研究现状

对 К. Г. 帕乌斯托夫斯基作品中某些语言单位及艺术表现手法功能特征的研究, 通常都考虑到作家关于人与自然关系问题的世界观立场。其思想体系的基础, 是他把世界理解为“自然 - 人 - 创造”统一体的观念。这种观念是在俄罗斯宇宙主义哲学家 Н. А. Бердяев、В. И. Вернадский、К. Э. Циолковский 等人思想影响下形成的, 而在艺术层面上, 则构成了 И. С. Тургенев 和 А. П. Чехов 文学传统的延续[1]。按照 Е. Слободянюк 的观点, 任何语言单位都可以成为 К. Г. 帕乌斯托夫斯基艺术文本中的描写手段[2]。这一判断对于本文尤为重要, 因为选择性并列连接词虽然属于虚词系统, 但在艺术文本中并不只是形式连接手段, 也可能参与文本意义、叙事节奏和作家艺术世界图景的建构。近年来关于俄语连接词文本功能的研究也表明, 连接词连接是形成文学文本功能 - 交际特征和语用本质的重要手段; 与此同时, 俄语连接词在文学文本中的文本功能研究仍处于发展过程中, 尚未形成完整的一般理论[3]。这一观点为本文从文本功能和个体风格角度考察选择连接词提供了理论依据。

研究者曾考察过多种词汇、熟语、音义、构词和语法单位在 К. Г. 帕乌斯托夫斯基个体风格中作为艺术表现手段的功能, 指出其颜色描写、气味细节、自然现象与人工制品声音色彩等表达手段的独特性; 也研究了人物肖像描写中的修饰语系统、词汇同音异义、同义化方式、带有风格标记的新生词和口语词; 归纳出作家本人解释词汇单位的 7 种方式; 还涉及到其短篇小说的音义组织基础、熟语中表现力的作用, 以及 К. Г. 帕乌斯托夫斯基艺术语言中代词性形容词的语义和功能特征。有关对话组织与实现方式、实词性词组、比较结构及其他一些单位的形成特点, 也已有所讨论[4]-[11]。这些研究说明, 帕乌斯托夫斯基个体风格的形成并不依赖某一种孤立的语言手段, 而是由词汇、句法、语篇和修辞手段共同构成。近年来关于作者个体风格参数化的研究进一步指出, “индивидуальность” (个体风格) 可以作为个体作者世界图景的语言表现方式来理解, 其分析参数不仅包括语言层级要素, 也包括功能语用成分和作者世界观因素[12]。据此, 本文将选择性并列连接词纳入个体风格研究范围, 并不是把虚词用法作为孤立的语法现象来处理, 而是把它看作作家艺术世界图景语言化过程中的一个句法—语义参数。

从俄语语法研究传统来看, 选择关系及其连接手段长期以来一直是并列关系研究的重要组成部分。俄语中的选择性并列连接词通常包括 или、либо、или...или、либо...либо、то...то、не то...не то、то ли...то ли 等形式, 它们可以表达互相排斥、交替、不确定选择等不同语义关系。已有研究指出, 俄语选择连接词的语义 - 句法属性与其构成成分的来源和结构密切相关; 例如, то ли...то ли 中的 ли 强化了疑问性和不确定性, 而 не то...не то 中的 не 则使不确定性更多建立在否定和对立的基础上[13]。这一观点有助于解释为什么不同选择连接词在形式上相近, 却在艺术文本中承担不同的语义和语用功能。与此同时, 关于斯拉夫语选择结构的最新类型学研究也表明, 选择关系可以从指称、逻辑 - 语义和结构 - 语义等多个方面进行分析, 其核心语法意义是 “альтернатива”, 但具体语义则受到语境和言语情境的制约[14]。因此对 К. Г. 帕乌斯托夫斯基文本中选择连接词的分析, 不应停留在形式统计层面, 而应进一步考察不同连接词如何在具体语境中实现互斥、交替、不确定选择以及说明、追加等附加关系。

我们此前还研究过作家对连接词、转折连接词、递进连接词及其构成结构的使用特点[15]-[18]。这些研究表明, К. Г. 帕乌斯托夫斯基的并列结构不仅具有句法连接功能, 而且经常参与文本展开、语义层次组织和艺术表现效果的形成。然而, 与连接、转折和递进关系相比, 作家个体风格中选择性并列连接词及其所构成结构的系统分布、语义类型和艺术表现功能尚未得到专门研究。特别是, или 与 либо、не то...не то 与 то ли...то ли、то...то 等形式之间的选择, 并不仅仅是同义替换问题, 而可能反映作家对可能性、不确定性、自然状态变化和认知判断方式的细微处理。基于此, 本文拟在既有俄语并列结构研究和帕乌斯托夫斯基个体风格研究基础上, 对其作品中的选择性并列连接词进行

系统考察，以揭示选择关系在作家艺术语言和艺术世界图景建构中的地位与作用。

3. 研究目标与方法

本研究以 K. Г.帕乌斯托夫斯基 1929~1961 年间创作的 50 篇短篇小说和 3 部中篇小说为语料，对通过穷尽式检索获得的 310 个带有选择性并列连接词的结构进行系统考察。研究旨在依据结构 - 句法层级以及所表达的语义关系类型，对这些结构进行归类，确定不同语义组选择连接词及由这些连接词组织的并列结构的使用频率，并进一步揭示选择性并列结构在作家个体风格和艺术世界图景建构中的功能。本文重点关注三个问题：其一，选择性并列结构在同类句子成分、并列复合句述谓部分和复杂句法整体三个层级上的分布情况；其二，不同选择连接词所表达的互相排斥、交替和不确定选择关系及其使用频率；其三，选择关系如何与说明、追加、具体化等附加关系相互叠加，并参与文本展开和艺术表现。

在研究方法上，本文综合运用穷尽式检索、结构 - 句法分析、功能 - 语义分析、语境分析和定量统计方法。首先，通过穷尽式检索建立带有选择性并列连接词结构的语料库；其次，按照连接对象的结构层级，将所获材料划分为同类句子成分之间的并列序列、并列复合句述谓部分之间的并列结构以及独立句之间的文本连接结构；再次，根据所表达的语义关系，将其分为互相排斥关系、交替关系和不确定选择关系，并统计各类连接词及结构的使用频率；最后，结合具体语境和作家艺术语言特点，分析选择关系与说明、追加、具体化等关系的叠加现象，进而阐释这些结构在 K. Г.帕乌斯托夫斯基个体风格中的艺术表现功能。

4. 正文

选择连接词在三个结构层级上只形成开放式结构。这意味着，由重复连接词 **ТО...ТО** (表示事物、动作、特征、数量的交替关系)、**НЕ ТО...НЕ ТО**、**ТО ЛИ...ТО ЛИ** (表示事物、动作、特征、数量的不确定选择关系)、**ИЛИ...ИЛИ**、**ЛИБО...ЛИБО** (表示事物、动作、数量、特征之间的互相排斥关系)组织起来的并列序列，可以拥有两个以上的成分。从功能—语义角度看，选择关系并不只是形式逻辑中的“二者择一”关系，而是一种在话语中组织可能性、差异性和认知判断的语义机制。说话人或作者通过选择性并列结构，将若干事物、动作、状态或判断并置在同一语义空间之中，使它们在互相排斥、交替出现或不确定辨认的关系中获得解释。因此，选择连接词不仅标示成分之间的连接方式，也反映主体对现实的分类方式、判断方式和感知方式。对于艺术文本而言，这一点尤为重要：选择结构往往不只是传递客观事实，而是参与叙述视角、心理状态和艺术世界图景的建构。例如：**Человек, оставшийся один в лесу, обыкновенно или разговаривает сам с собой, или свистит, или поёт, или сшибает палкой сухие сучья** (Пауст., Колхида)。如果并列序列是由非重复连接词 **ИЛИ**、**ЛИБО** 组织起来的，那么第三个及其后的成分只是潜在存在的。例如：**О нём, об этом способе осушки болот, говорили, как о полёте на Марс или превращении Сахары в море** (Пауст., Колхида)。这里，单个连接词 **ИЛИ** 连接了两个同类补语，但在该并列序列中，成分之间表达的是事件互相排斥的选择关系，因此这一序列还可以继续扩展，加入一个主题上同类的事件，例如：**О нём, об этом способе осушки болот, говорили, как о полёте на Марс или превращении Сахары в море, или о строительстве завода по производству питьевой воды в Антарктиде...**

在俄语学界，对选择关系及选择连接词的划分自 18 世纪起即已形成传统[19]。现代语言学则从不同角度研究这些并列连接词的功能。比如，权威连接词研究专家 В. Н. Завьялов 按照构成特征，将 **ИЛИ**、**ЛИБО** 归入非基本性的派生连接词组。**ИЛИ** 是俄语中表达选择关系的主要手段[20]。已有若干专门研究专门讨论这一连接词[21] [22]。与 **ИЛИ** 相比，**ЛИБО** 受到的关注较少。通常，对这两个连接词意义的说

明主要采用逻辑释义的方式[20]。20世纪50~60年代,人们普遍认为 ИЛИ 和 ЛИБО 在意义上并无原则性差异。科学院俄语语法中指出:“带有连接词 **либо** (单用或重复使用)的并列复合句,在其结构特点和总体意义上与带有连接词 **или** 的并列复合句完全一致。”对其意义的表述是:“列举互相排斥的现象、动作,通常位于同一时间平面上”[23]。而20世纪70~80年代的研究表明,ЛИБО 所能表达的具体意义范围比 ИЛИ 更小;带有 ЛИБО 的结构更倾向于表达确定性意义,而带有 ИЛИ 的句子在这一点上则是中性的;带有 ЛИБО 的结构更常用来区分对立的观念和动作,而带有 ИЛИ 的结构通常强调的是不同但并不对立、只是可相互比较的事物[24][25]。按照 В. Н. Завьялов 的看法,在带有连接词 ИЛИ 的结构中体现的是一种“语义上的折中,它以这样或那样的方式拉平已有的备选项”。这种折中可以借助带有推测语义的词汇具体化手段(例如 **примерно, вероятно, может быть** 等)以及带有所谓语义的词汇具体化手段(例如 **всё равно, одинаково, один чёрт** 等)得到体现;而在 ЛИБО 的情况下,由于这一连接词具有主要用于知识谓词语境中的交际—语用特征,因此折中几乎是不可能的[20]。

在所分析的 К. Г. 帕乌斯托夫斯基作品文本中,上述表达互相排斥选择关系的连接词中,只使用了单个连接词 ИЛИ (共 216 次)和重复连接词 ИЛИ...ИЛИ (共 20 次)。

1) 在同类句子成分之间(ИЛИ—189 次; ИЛИ...ИЛИ—16 次):

(1) Кто в детстве не осаждал старинные замки, не погибал на корабле с изодранными в ключья парусами у берегов **Магелланова пролива или Новой Земли**, не мчался в тащанке вместе с Чапаевым по зауральским степям, не искал сокровища, так ловко запрятанные Стивенсоном на таинственном острове, **не слышал** шума знамен в Бородинском бою **или не помогал** Маугли в непролазных дебрях Индостана? (Пауст., Золотая роза). 这里存在两个并列序列,所表达的都是互相排斥的选择关系:一组是同类补语,一组是同类动词谓语。

(2) Это **или сторожа** на колхозных огородах, **или паромщики, или корзинщики** (Пауст., Мещёрская сторона). 这一并列序列由三个同类名词性谓语构成。

在上述两个例子中,互相排斥并不是绝对的。正如 В. Н. Завьялов 所指出的,它带有一种折中意味。完全有可能的是,读者在童年时期曾在想象中周游世界,因此上述两个地点(Магелланов пролив 和 Новая Земля)都可能在儿童游戏的不同时间里成为“造访”的对象。同样的人在不同时间里也可能既是 сторожа, 又是 паромщики 和 корзинщики, 因此这里的互相排斥可以被理解为情境性的。

2) 在并列复合句的述谓部分之间(ИЛИ—15 次; ИЛИ...ИЛИ—4 次):

(1) Глядя на дым, можно определённо сказать, будет ли завтра дождь, ветер **или** снова, как сегодня, солнце подымется в глубокой тишине, в синих прохладных туманах (Пауст., Мещёрская сторона).

(2) ...Всегда **или** горелых ив оказывалось несколько, **или** не было никакого приметного холмища... (Пауст., Мещёрская сторона). 在这些并列序列中,也同前两个例子一样,存在一种折中意味,即非绝对性的互相排斥。

3) 在独立句之间,用于文本连接(ИЛИ—12 次;在这一位置上未发现重复连接词 ИЛИ...ИЛИ):

(1) Найдутся ли в архиве хоть какие-нибудь следы Лонсевиля, чтобы по ним можно было с большей или меньшей вероятностью восстановить его жизнь? **Или** мы ничего не найдём? (Пауст., Золотая роза).

(2) И вы сейчас расскажете всем, что с вами случилось на озере, и, пожалуйста, выдумайте что-нибудь интересное. **Или** нет, не выдумывайте, а расскажите, всё как было, потому что и так в лугах такая прелесть и второй раз зацвел шиповник! (Пауст., Золотая роза).

(3) Может быть, это густой снег, падающий всю ночь, или зимние ручьи, где плещется форель. **Или** это смех и пение и запах старой смолы перед рассветом, когда догорают свечи и звёзды прижимаются к стёклам, чтобы

блестеть в глазах у Марии Черни. Кто знает? (Пауст., Ручьи, где плещется форель). 在最后这一段文本中, 作为构成文本手段的外部连接词 **ИЛИ** 承接了前一个简单句中已经呈现出的并列序列。

在 К. Г. 帕乌斯托夫斯基的情绪化对话言语或议论性独白中, 由连接词 **ИЛИ** 所组织、带有互相排斥意义的选择关系, 还可能与追加关系相互叠加。在这种情况下, 服务于艺术表现目的的便是带有分割结构的构式。按照 В. Н. Завьялов 的观点, “封闭句法结构中连接词的分配性重复, 会把它们所连接的词形及其句法群体纳入连接 - 追加关系系统, 从而使这些连接词所标示的符号功能中和化” [20]。我们的观察表明, 这种现象也发生在表达选择关系的开放式句法结构中。在这种情况下, 无论是分配性重复还是附加性重复, 选择连接词在开放式句法结构中的重复, 都会把所连接的词形及其句法群体纳入选择 - 追加关系系统, 或者选择 - 说明 - 追加关系系统。这一现象说明, 艺术文本中的选择关系往往具有关系复合性。也就是说, 连接词所表达的基本语义关系并不是孤立实现的, 而会在具体语境中与追加、说明、具体化、动机解释等关系相互叠加。对于并列结构研究而言, 这一点具有重要意义: 同一个形式连接手段在句法层面可能表示选择关系, 但在语篇层面却可能同时承担文本推进、信息补充和意义澄清的功能。由此可见, 选择性并列结构的功能不能仅从连接词本身的抽象意义中推出, 还必须结合其所在的句法层级、语境位置和文本组织功能加以解释。例如:

(1) Пойдите до вашего святого отца Михаила и спросите, кто её загубил. **Или** до исправника Сухаренки (Пауст., Золотая роза). 这里的追加关系是由与一位被迫与爱人分离而死去的女性有关的悲痛情绪引发的。该结构点出了主要责任人。

(2) Например, он не может перенестись на триста лет назад и стать учеником Галилея, быть участником взятия Парижа в 1814 году **или**, сидя в Москве, прикоснуться рукой к мраморным колоннам Акрополя. **Или** беседовать с Гоголем, бродя по улицам Рима. **Или** заседать в Конvente и слышать речи Марата. **Или** смотреть с палубы на Тихий океан, усеянный звёздами (Пауст., Золотая роза). 这里, 被切分出来的各部分共同构成一个统一的并列序列, 充当同类复合动词谓语。情态动词 **может** 将这些追加结构与该句的语法主干统一起来。这样的句子构造强化了作者所描写的时间旅行不现实的效果。

在各层级结构中, 单个连接词 **ЛИБО** 及重复连接词 **ЛИБО...ЛИБО** 的完全缺失表明, К. Г. 帕乌斯托夫斯基对 **ИЛИ** 和 **ЛИБО** 所传达关系之间的语义差异有着极其细腻的感受。从理论上讲, **ИЛИ** 与 **ЛИБО** 的对立并不只是两个近义选择连接词之间的形式差异, 而体现了选择关系内部不同的语义 - 语用取向。**ИЛИ** 通常具有更强的语义开放性, 它允许被连接项之间保持一定的可比较性、可替代性和情境性关联; 而 **ЛИБО** 则更容易强化选择项之间的排他性和确定性。在艺术文本中, 这种差异会转化为不同的世界呈现方式: **ИЛИ** 有助于保留事物之间的过渡、模糊和折中空间, **ЛИБО** 则更倾向于制造明确边界和绝对排除。К. Г. 帕乌斯托夫斯基对 **ИЛИ** 的持续偏好, 说明其叙述并不追求把世界切分为僵硬的二元对立, 而是更愿意呈现事物之间可以互相映照、互相比较、在不同情境中相互替代的关系。在一切涉及互相排斥关系的场合中, 他都更倾向于使用所比较概念之间的折中性, 而不是其对立的绝对性。

在 К. Г. 帕乌斯托夫斯基文本中, 按使用频率居于第二位的是由重复连接词 **ТО...ТО** 构成、表达交替意义的选择结构。共记录到此类结构 61 个。其中 54 个出现在简单句结构中, 7 个出现在复合句和文本结构中。**ТО...ТО** 所表达的交替关系, 在艺术文本中具有特殊的表现功能。它并不只是表示两个或多个事件轮流发生, 而是通过并列成分的连续展开, 呈现对象状态、自然景象、人物动作或心理感受的变化过程。与 **ИЛИ** 所表现的可能性并置不同, **ТО...ТО** 更突出时间进程中的动态转换, 使文本具有节奏感和画面流动感。对于 К. Г. 帕乌斯托夫斯基这样高度重视自然描写和感知细节的作家而言, 交替结构能够有效表现自然现象的变动性、人物感受的波动性以及叙述画面的层次性。例如:

1) 在同类句子成分之间(54次):

(1) Отдельные главы книги написаны **то как** горький **крик** человека, схватившегося за голову при виде чудовищной несправедливости, **то как** едкие и остроумные **притчи-памфлеты**, **то как** нежные **утешения** любимым людям, окрашенные печальным юмором, **то как** последние **попытки** воскресить веру своего наивного детства (Пауст., Золотая роза). 该并列序列包含4个同类比较状语, 均由比较短语表达。

(2) Ночь металась за окнами, **то распахиваясь** стремительным белым огнём, **то сжимаясь** в непроглядную тьму (Пауст., Золотая роза). 在这里, 并列序列中包含两个独立的方式状语, 均由副动词短语表达。

(3) Среди них **то тут, то там** виднелись кресты и могильные памятники (Пауст., Золотая роза). Лишь изредка **то одна, то другая** женщина трогала бойца за рукав... (Пауст., Дорожные разговоры). 在我们记录到的11个话语中, 这类并列序列属于表达交替关系的固定组合。

带有重复性交替选择连接词的结构, 在与其所在的复杂句法整体中前一个句子分离时, 表现出一种结构特征, 即其语义上的不完整性。这种语义上的不完整性并不意味着结构缺陷, 而恰恰体现了文本组织中的“概括-具体化”机制。前一语句通常提出一个概括性情境、评价或感知对象, 随后由 **ТО...ТО** 组织的交替结构对其进行分项展开, 使抽象概括获得具体的感性内容。在这种情况下, 交替关系与说明关系相互叠加: 选择连接词一方面标示不同状态或事件的轮替, 另一方面又推动文本从总体判断进入细节描写。帕乌斯托夫斯基的艺术语言正是通过这种结构, 把自然、梦境、记忆或日常经验转化为连续展开的画面。在这类结构中, 述谓单位组成的并列序列彼此之间以交替关系相联, 但整个并列序列又对前一语句中提出的概括性成分起解释和具体化作用。形式上, 前一句既可以是一个复杂化结构中的述谓单位, 后面接着由并列述谓部分构成的并列序列(见例1), 也可以是一个独立的单独句子(见例2、3)。

(2-3)在并列复合句的述谓部分之间, 以及在复杂句法整体中的独立句之间(7例):

(1) ...На Прорве слишком **много помех: то** за соседним кустом **начнёт кричать коростель**, **то** с пушечным гулом **ударит** пудовая **рыба**, **то** оглушительно **выстрелит** в костре ивовый **прут** и **разбрызжет** искры, **то** над зарослями **начнёт разгораться** багровое **зарев**о и мрачная луна взойдёт над просторами вечерней земли (Пауст., Мещёрская сторона). 这里, 由4个句子组成的并列序列对“помехи”进行了具体化和说明。

(2) Рувим хватался за голову и жаловался на **дурные сны**. **То ему снилось**, что большая щука таскает его вместе с резиновой лодкой по озеру и лодка ныряет в воду и вылетает обратно с оглушительным бульканьем, **то снился** пронзительный разбойничий **свист**—это из лодки, распоротой корягой, стремительно выходил воздух, и Рувим, спасаясь, суетливо плыл к берегу и держал в зубах коробку с папиросами (Пауст., Резиновая лодка). 这里, 前一句与后面的并列复合句之间存在补充性的说明关系: 前一句的内容预设了对“дурные сны”内容的进一步解释, 而后一句则通过带有交替关系的述谓并列序列完成这一说明。

(3) —Вместо разговору всегда у вас, у старых, один **карк**. **То** рваную подошву **нашла** на дороге—к беде! **То воробей влетел** в избу—опять худо! **То лошадь приснилась**,—быть, значит, пожару (Пауст., Дорожные разговоры). 在这一微型文本中, 对概括性词语加以说明的并列序列及其后续表述均以独立句的形式出现。

这种由说明关系和追加关系对选择关系造成的叠加, 不仅见于表达交替关系的结构中, 也见于表达互相排斥意义的结构中(如: Судьба таких женщин часто бывает необыкновенной. **Или** очень печальной, **или** очень счастливой (Пауст., Золотая роза)), 还见于表达不确定选择意义的结构中(见下文)。

К. Г.帕乌斯托夫斯基最少使用的是由重复连接词 **НЕ ТО...НЕ ТО**、**ТО ЛИ...ТО ЛИ** 组成、表达不确定选择关系的结构。不确定选择关系在艺术文本中具有特殊的认知功能。它通常并不只是表示说话人

不知道应选择哪一项，而是再现主体对感知对象进行辨认、判断和解释的过程。**НЕ ТО...НЕ ТО** 与 **ТО ЛИ...ТО ЛИ** 虽然都表达不确定选择，但二者的不确定性性质并不完全相同。**НЕ ТО...НЕ ТО** 更接近一种否定式辨认：主体在两个可能解释之间摇摆，并通过否定其中任何一个确定判断来保留感知的模糊性。**ТО ЛИ...ТО ЛИ** 则更明显地保留疑问式悬置，其语义重心在于问题尚未获得回答。正因为如此，二者在艺术文本中的分布差异，可以反映作家处理模糊经验和认知不确定性的方式。我们共记录到连接词 **НЕ ТО...НЕ ТО** 构成的结构 12 个，而 **ТО ЛИ...ТО ЛИ** 仅有 1 个。例如：

1) 在同类句子成分之间(**НЕ ТО ... НЕ ТО**—8 次；**ТО ЛИ ... ТО ЛИ**—1 次)：

(1) И мне с тех пор поэзия Есенина кажется наилучшим выражением широких закатов за Окой и сумерек в сырых лугах, когда на них ложится **не то туман, не то** синеватый **дымок** с лесных гарей (Пауст., Золотая роза).

(2) Несмотря на быстрый ход поезда, можно было заметить под ними мгновенные отблески звёзд в тёмной—**не то болотной, не то речной**—воде (Пауст., Золотая роза). 这里附带有补充性的说明关系，因为该并列序列属于插入结构。

(3) Они несколько раз уже слышали рассказ Семёна и об актёрке Анне и о дочери Семёна, тихой девушке Анне, но никогда его не останавливали—**то ли от лени, то ли от** деревенской своей **любви** к длинным и складным житейским историям (Пауст., Аннушка). 这里的选择关系又叠加了说明—动机性关系(即原因关系)。并列序列在书面形式上以前面的句段用破折号分开，而在口语中则以停顿分隔。

与交替关系的情况相同，由重复性不确定选择连接词构成、位于并列序列单位之间的并列复合句和复杂句法整体，也可以看作一种融合结构：其中的并列序列对前一句中提出的概括性成分起到说明和具体化作用。这样一来，形式上前一句既可以是复杂化结构中的一个述谓单位，后接由述谓部分构成的并列序列；也可以被构成为一个独立句。例如：

2~3) 在并列复合句的述谓部分之间，以及在复杂句法整体中的独立句之间(4 例)：

(1) Как прошёл этот день, Варвара Яковлевна не помнила. Он был тёмный, бурный, сырой—**такие зимние дни** проходят быстро. **Не то они были, не то их** и вовсе **не было** (Пауст., Робкое сердце).

(2) На базарной площади было очень пусто, знойно; извозчицы **лошади** дремали около водоразборной будки, и **на головах** у них были **надеты соломенные шляпы**. Дед перекрестился. —**Не то лошадь, не то невеста**—шут их разберёт! —сказал он и сплюнул (Пауст., Заячьи лапы).

(3) Однажды возникло **смутное воспоминание** о золотой розе. **Не то** Шамет **видел** эту выкованную из почернелого золота грубую розу, подвешенную к распятыю в доме старой рыбаки, **не то он слышал** рассказы об этой розе от окружающих (Пауст., Золотая роза).

在 К. Г. 帕乌斯托夫斯基的个体风格中，连接词 **ТО ЛИ...ТО ЛИ** 实际上的缺席，与其个体风格中同样缺少 **ЛИБО** 的情况一样，都与作家能够敏锐体察词语内部形式中隐含意义的天赋有关。В. Н. Завьялов 认为，一些研究中所宣称的“**не то... не то...**和**то ли... то ли...**的意义同义性并不是绝对的：其阻碍因素在于其形态结构各要素内部的语义”。在 **НЕ ТО...НЕ ТО** 结构中存在一种隐性的自我否定，而在 **ТО ЛИ...ТО ЛИ** 结构中则包含一种隐性的疑问性[20]。更早之前，И. Н. Кручинина 就曾将 **не то... не то...**描述为表达“推测—否定(**не то?**)”的连接词，而将 **то ли... то ли...**描述为“其中以推测—怀疑(**то ли?**)意义占优势”的连接词[26]。由此可见，К. Г. 帕乌斯托夫斯基在追求人与自然和谐的过程中，允许通过否定(**НЕ ТО...НЕ ТО**)去探寻自然哲学问题的答案；但他又力求不留下含混、不留下未解决的问题(**ТО ЛИ...ТО ЛИ**)，因为这些东西与不明白的词语属于同一类现象。正如他自己所说：“Одно

непонятное слово может разрушить для читателя самое образцовое построение прозы. Нелепо было бы доказывать, что литература существует и действует лишь до тех пор, пока она понятна. Непонятная, тёмная или нарочито заумная литература нужна только её автору, но никак не народу” (Пауст., Золотая роза)。由此可以进一步看出, 帕乌斯托夫斯基个体风格中的不确定性并不是不可理解性, 也不是意义的故意遮蔽。相反, 不确定选择结构往往服务于感知经验的细腻呈现, 并最终被纳入文本的说明和澄清过程。作家允许人物或叙述者在面对自然、记忆和心理状态时出现短暂的不确定, 但这种不确定通常不会破坏读者对文本意义的把握。换言之, НЕ ТО...НЕ ТО 所表达的是可被感知和解释的不确定, 而 ТО ЛИ...ТО ЛИ 所保留的疑问式悬置则较少进入作家的艺术语言系统。

综合来看, К. Г.帕乌斯托夫斯基个体风格中的选择性并列结构具有多重功能层次。在句法层面, 它们连接同类成分、述谓部分或独立句; 在语义层面, 它们表达互相排斥、交替和不确定选择等关系; 在语篇层面, 它们常常与说明、追加、具体化等关系叠加, 参与文本展开; 在艺术表现层面, 它们则反映作家对世界的非绝对化、动态化和可理解化呈现。正是在这些层面的共同作用下, 选择连接词从普通的语法连接手段转化为帕乌斯托夫斯基艺术语言中具有个体风格意义的句法资源。

5. 结论

本文以 К. Г.帕乌斯托夫斯基 1929~1961 年间创作的 50 篇短篇小说和 3 部中篇小说为语料, 对其中带有选择性并列连接词的结构进行了穷尽式检索和系统分析。研究按照结构 - 句法层级和语义关系类型两个维度, 对所获材料进行分类, 确定了不同类型选择连接词及其所组织的并列结构在作家文本中的使用频率, 并进一步考察了这些结构在艺术表现和作家艺术世界图景建构中的作用。

研究共选出 310 个带有选择连接词的结构。其中, 268 个, 即 86.5%, 是由句子同类成分构成的并列序列; 25 个, 即 8%, 是并列复合句结构; 17 个, 即 3.5%, 是独立句之间以选择关系相连接的复杂句法整体。这一分布表明, 在 К. Г.帕乌斯托夫斯基的艺术语言中, 选择性并列结构首先服务于句内同类成分之间的语义组织, 但并不局限于句法层面的连接功能; 在并列复合句和复杂句法整体中, 它们同样能够承担文本展开、语义追加和情境具体化的功能。

从连接词类型看, 在 К. Г.帕乌斯托夫斯基的艺术语言中, 与多数俄语母语者的言语一样, 占主导地位的是非重复连接词 ИЛИ, 共 216 例, 占全部结构的 69.7%; 其次是表示交替关系的重复连接词 ТО...ТО, 共 61 例, 占 19.7%。表示互相排斥的重复连接词 ИЛИ...ИЛИ 使用不多, 共 20 例, 占 6.5%; 表示不确定选择的重复连接词 НЕ ТО...НЕ ТО 共 12 例, 占 3.9%; ТО ЛИ...ТО ЛИ 仅记录到 1 例, 占 0.2%。单个连接词 ЛИБО 及重复连接词 ЛИБО...ЛИБО 在所考察语料中完全缺失。上述数据说明, 作家在表达选择关系时明显倾向于使用 ИЛИ 所体现的非绝对化、折中性选择, 而不倾向于使用 ЛИБО 所传达的较为原则性的互相排斥关系。

这一分布特征具有重要的个体风格意义。ИЛИ 的高频使用表明, К. Г.帕乌斯托夫斯基更倾向于将不同事物、动作、状态或经验呈现为可以比较、可以并置、可以在特定语境中相互替代的可能性, 而不是将它们处理为绝对对立的排除关系。换言之, 选择关系在其文本中并不总是体现严格的逻辑二择一, 而常常带有情境性的、折中性的和开放性的意味。这与作家艺术世界中追求人与自然、现实与想象、经验与记忆之间和谐关系的总体倾向是一致的。

表示交替关系的 ТО...ТО 在语料中居于第二位, 也具有明显的艺术表现价值。由 ТО...ТО 组织的结构常用于描写自然状态、人物动作、感知变化和情绪波动, 使文本呈现出动态化、节奏化和画面化的特点。特别是在描写自然环境和心理感受时, 交替结构能够把不同状态连续展开, 形成一种流动的艺术视野。由此可见, ТО...ТО 不只是表达“交替发生”的语法手段, 也是在帕乌斯托夫斯基文本中呈现自

然生命感和叙事运动感的重要句法形式。

表示不确定选择的 НЕ ТО...НЕ ТО 与 ТО ЛИ...ТО ЛИ 的分布差异同样值得注意。НЕ ТО...НЕ ТО 虽然使用频率不高,但仍有一定数量;而 ТО ЛИ...ТО ЛИ 几乎缺席。结合二者内部形式所包含的语义差别来看,НЕ ТО...НЕ ТО 更接近通过否定进行辨认和探寻,ТО ЛИ...ТО ЛИ 则更明显地保留疑问性和悬而未决的意味。К. Г.帕乌斯托夫斯基对 НЕ ТО...НЕ ТО 的有限使用和对 ТО ЛИ...ТО ЛИ 的极少使用,表明作家可以接受感知过程中的模糊和不确定,但这种不确定通常会被纳入叙述的说明、具体化和意义澄清过程之中,而不是长期停留在无法解决的疑问状态。这一点也与作家所强调的文学语言应当清晰、可理解、面向人民的创作观念相吻合。

本文还发现在 К. Г.帕乌斯托夫斯基的个体风格中,选择关系常常不是单独存在的,而是与追加、说明、具体化、动机解释等关系发生叠加。由 ИЛИ 组织的结构可以形成选择-追加关系或选择-说明-追加关系;由 ТО...ТО 组织的交替结构常常对前文的概括性成分进行具体化;由 НЕ ТО...НЕ ТО 组织的不确定选择结构也可能承担说明或原因解释功能。这说明,选择性并列连接词在作家文本中不仅连接结构单位,而且参与文本语义的层层展开。它们通过并置多种可能性、呈现状态交替、表达感知不确定,使叙述获得更强的细节感、节奏感和心理真实感。

由此可以认为 К. Г.帕乌斯托夫斯基作品中的选择性并列结构不仅是表达逻辑选择关系的语法手段,而且是组织艺术感知和文本展开的重要机制。ИЛИ 的高频使用、ЛИБО 的完全缺失、ТО...ТО 对自然与情境变化的动态呈现,以及 НЕ ТО...НЕ ТО 对感知不确定性的表达,共同表明,作家倾向于以开放、流动、非绝对化的方式建构艺术世界。选择关系在其文本中往往与说明、追加、具体化等关系相互叠加,由此增强了叙述的清晰性、画面感和艺术表现力。本文的研究表明,对选择连接词的分析不仅有助于深化俄语并列结构的功能研究,也能够为揭示作家个体风格中的语法表现机制提供新的证据。

尽管本文通过穷尽式检索和功能-语义分析,对 К. Г.帕乌斯托夫斯基作品中的选择性并列结构进行了较为系统的考察,但研究仍存在一定局限。首先本文语料主要限于作家 1929~1961 年间创作的 50 篇短篇小说和 3 部中篇小说,虽然能够较集中地反映其成熟时期艺术语言中选择性并列结构的使用特点,但尚不能完全覆盖作家全部创作阶段,尤其是早期作品、书信、日记、政论性文本及其他非虚构文本中的相关用法。其次本文语料主要属于艺术叙事文本,因此所得结论更适用于文学语篇和个体风格研究,而不能直接推广到现代俄语其他功能语体或一般语言使用之中。最后本文主要采用人工穷尽式检索、结构-句法分析和功能-语义分析方法,虽然有助于细致揭示具体语境中的语义关系和艺术功能,但在大规模语料统计、跨作家对比和历时变化考察方面仍有进一步拓展空间。未来研究可从三个方向继续推进:一是扩大语料范围,将 К. Г.帕乌斯托夫斯基不同创作阶段、不同体裁文本纳入比较,以考察选择性并列结构在其个体风格形成和演变过程中的历时变化;二是引入其他 20 世纪俄罗斯作家的作品作为对照语料,分析选择性并列结构在不同作家个体风格中的共性与差异;三是结合俄语国家语料库等数字资源,对选择连接词的频率分布、搭配环境和语篇功能进行更大规模的验证。通过这些后续研究,可以进一步深化对俄语选择性并列结构功能机制的认识,并更准确地揭示其在文学语篇、作家个体风格和俄语句法系统中的地位。

注 释

本项研究所分析的语料均来自以下 К. Г.帕乌斯托夫斯基作品集所收录的作品: Паустовский К. Г. Собр. соч.: в 8 т. Москва: Худож. лит., 1967-1970.

参考文献

- [1] Антипов, Н.П. (2002) Художественный мир К.Г. Паустовского как плодотворный этап эстетического развития

- литературы. К.Г. Паустовский. Материалы и сообщения: сб/Московский литературный музей-центр К.Г. Паустовского. М: Мир Паустовского.
- [2] Слободянюк, Е. (2011) Цветовая и световая динамика в прозе К.Г. Паустовского. Воскресенск литературный.
 - [3] Краснова, Е.А. (2019) Об актуальном направлении лингвопоэтики: Русские союзы на текстовой службе (к истории вопроса). *Научный диалог*, 7, 70-88. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2019-7-70-88>
 - [4] Боброва, И.М. (1970) Средства создания и стилистическая роль экспрессивного тона в малых жанрах К. Паустовского: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Иркутск : ИГУ им. А. А. Жданова.
 - [5] Куликова, И.С. (1966) Семантико-стилистическая характеристика атрибутивных именных сочетаний (на материале световых и цветовых прилагательных в произведениях К.Г. Паустовского и М.М. Пришвина): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 661. Ленинград: ЛГПИ.
 - [6] Люлько, Н.П. (1967) Цвет в пейзажах К.Г. Паустовского. Русская речь. Москва.
 - [7] Пастухова, Л.С. (1987) Одоративная лексика в произведениях К.Г. Паустовского. Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К.Г. Паустовского и Л.И. Славина: Сб. науч. трудов. Одесса: ОГУ.
 - [8] Попов, К.Г. (1970) Лексические особенности как средство образной выразительности в языке К. Паустовского. Годишник на Софийския университет «Св. Климент Охридски». Факултет по славянски филологии, 2, 4-74.
 - [9] Сапрыгина, Н.В. (1987) Приёмы толкования слов в художественном тексте (на материале повести К.Г. Паустовского «Золотая роза»). Язык и стиль произведений В.П. Катаева, К.Г. Паустовского и Л.И. Славина: Сб. науч. трудов. Одесса: ОГУ.
 - [10] Тулина, Т.А. (1987) Харитонова М.М. Компрессивные конструкции с согласованными определениями в романах и повестях К.Г. Паустовского. Язык и стиль произведений В.П. Катаева, К.Г. Паустовского и Л.И. Славина: Сб. науч. трудов. Одесса: ОГУ.
 - [11] Шишов, В.Ф. (1987) Некодифицированная лексика в повести К.Г. Паустовского «Время больших ожиданий». Язык и стиль произведений В.П. Катаева, К.Г. Паустовского и Л.И. Славина: Сб. науч. трудов. Одесса: ОГУ.
 - [12] Абаева, Е.С. and Воеводина, А.И. (2024) Идиостиль автора: Вопросы параметризации. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, 17, 3681-3687.
 - [13] Завьялов, В.Н. (2020) Семантико-синтаксические свойства русских разделительных союзов в аспекте их этимологии и структуры. Вестник Томского государственного университета. *Филология*, 66, 5-23.
 - [14] Починяева, О.А. (2023) Разделительные конструкции в славянских языках. *Ученые записки Петрозаводского государственного университета*, 45, 99-106. <https://doi.org/10.15393/uchz.art.2023.925>
 - [15] Чень, Ш. (2013) Особенности функционирования соединительных союзов в рассказах К.Г. Паустовского. Наукowi записки Луганського національного університету. Серія «Філологічні науки». Дискурсологія: Мова, культура, суспільство. *Луганськ: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка»*, 2, 163-178.
 - [16] Чень, Ш. (2013) Конструкции с противительными союзами в рассказах К.Г. Паустовского. Мова: Науково-теоретичний часопис з мовознавства. Одеса: Астропринт.
 - [17] Чень, Ш. (2014) Выражение градационных отношений в конструкциях союзной связи (на материале рассказов К.Г. Паустовского). Мова: Науково-теоретичний часопис з мовознавства. Одеса: Астропринт.
 - [18] Чень, Ш. (2018) Конструкції із сурядними сполучниками у творах К.Г. Паустовського : дис. ... канд. філол. наук: 10.02.02. Одеса: ОНУ ім. І.І. Мечникова.
 - [19] Виноградов, В.В. (1958) Из истории изучения русского синтаксиса (от Ломоносова до Потебни и Фортунатова). Москва: Изд-во Моск. ун-та.
 - [20] Завьялов, В.Н. (2008) Морфологические и синтаксические аспекты описания структуры русских союзов: Монография. Хабаровск: ДВГГУ.
 - [21] Ананьева, О.А. (2005) Полипредикативные разделительные предложения с союзом «ИЛИ»: Строение и семантика: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Самара: СГПУ.
 - [22] Падучева, Е.В. (1964) Опыт логического анализа значения союза «ИЛИ». Философские науки. Москва.
 - [23] АН СССР (1960) Грамматика русского языка: в 2 т. АН СССР.
 - [24] Холодов, Н.Н. (1975) Сложносочинённое предложение в современном русском языке: В 2 ч. Смоленск: Изд-во СГПИ.
 - [25] Хегай, В.М. (1981) Разделительные отношения и средства их выражения в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Москва: МГУ.
 - [26] Кручинина, И.Н. (2009) Структура и функции сочинительной связи в русском языке: Монография. 2-е изд. М.: УРСС.